

# HIEROGLYPHICS DECIPHERED.

## TRANSLATION OF THE INSCRIPTIONS ON CLEOPATRA'S NEEDLE.

*From the London Times, Aug. 7.*

Dr. Birch, of the British Museum, has just favored Mr. Dixon with the following revised translation of the hieroglyphical inscriptions:

*"First Side—Central Line toward East when Erected on Embankment.*—The Horus, lord of the Upper and Lower country, the powerful bull; crowned in Uas or Thebes, the King of the North and South, Ramen Cheper has made his monument to his father, Haremachu, (Horus in the Horizons,) he has set up to him two great obelisks, capped with gold, at the first time of the festivals of 30 years, according to his wish he did it, the son of the Sun Thothmes, (III.,) type of types did it beloved of Haremachu (Horus in the Horizons) ever living.

*"First Side—Left Line.*—The Horus of the Upper and Lower country, the powerful bull, beloved of the Sun, the King of Upper and Lower Egypt, Ra-user-ma, approved of the Sun, lord of the festivals, like Ptah-Tanen, son of the Sun, Rameses beloved of Amen, a strong bull, like the son of Nu, (Osiris,) whom none can withstand, the lord of the two countries, Ra-user-ma, approved of the Sun, son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, giver of life, like the Sun.

*"First Side—Right Line.*—The Horus of the Upper and Lower country, the powerful bull, son of Tum, King of the South and North, lord of diadems, guardian of Egypt, chastiser of foreign countries, son of the Sun Ramessu, (II.,) beloved of Amen, dragging the South to the Mediterranean Sea, the North to the Poles of Heaven, lord of the two countries, Ra-user-ma, approved of the Sun, son of the Sun Ramessu, (II.,) giver of life, like the Sun.

*"Second Side—Central Line, toward River (South) as Erected on Embankment.*—The Horus of the Upper and Lower country. The powerful bull, crowned by Truth. The King of the North and South, Ramen Cheper. The lord of the gods has multiplied to him festivals on the great Persea tree in the midst of the place of the Phoenix (Heliopolis.) He is recognized as his son, a divine chief, his limbs come forth daily as he wishes, the son of the Sun Thothmes (III.,) ruler of An, (Heliopolis,) beloved of Haremacha (Horus in the Horizon.)

*"Second Side—Left Line.*—The Horus of the Upper and Lower country, the powerful bull, beloved of Truth, King of the North and South, Ra-user-ma, approved of the Sun, born of the gods, holding the two lands, (of Egypt,) as the son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, making his frontier wherever he wished, who is at rest through his power, the lord of the two countries, Ra-user-ma, approved of the Sun, son of the Sun, Ramessu, beloved of Amen, the lustre of the Sun.

*"Second Side—Right Line.*—The Horus of the Upper and Lower country, the powerful bull, son of the god Chepera, the King of the North and South, Ra-user-ma, approved of the Sun. The golden trait, rich in years, the most powerful, the eyes of mankind behold what he has done, nothing has been said in opposition to the lord of the two countries. Ra-user-ma approved of the Sun, the son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, giver of life, like the Sun.

*"Third Side—Central Line, West Side, as Erected on Embankment.*—The Horus lord of the Upper and Lower country, the powerful bull, beloved of Truth, the King of the South and North, Ramen Cheper. His father Tum has set up to him his great name, placing it in the temple belonging to An, (Heliopolis,) giving him the throne of Seb, the dignity of Cheper, the son of the Sun, Thothmes, (III.,) good and true, beloved of the Spirits of An, (Heliopolis,) ever living.

*"Third Side—Right Line.*—The Horus of the Upper and Lower country, the powerful bull, well-beloved of Ra, the King of the South and North, Ra-user-ma, approved of the Sun, lord of festivals of 30 years, like his father Ptah, son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of men, son of Tum, beloved of his loins; Athor, the goddess, directing the two countries, has given him birth, the lord of the two countries, Ra-user-ma, approved of the Sun, the son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of men, giver of life, like the Sun.

*"Third Side—Left Line.*—The Horus lord of the two countries, the powerful bull; son of Shu, the King of the South and North, Ra-user-ma, approved of Ra, the lord of diadems, director of Egypt, chastiser of foreign lands, son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, bringing his offering daily in the house of his father Tum; not has been done as he did in the house of his father, the lord of the two countries, Ra-user-ma, approved of the Sun, the son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, giver of life, like the Sun.

*"Fourth Side and Central Line Toward Road (North) as Erected on Embankment.*—The Horus of the Upper and Lower country, beloved of the god of the tall upper crown, the King of the South and North, Ramen Cheper, making offerings, beloved of the gods, supplying the altar of the spirits of An, (Heliopolis,) welcoming their persons at the two times of the year, that he might repose through them with a sound life of hundreds of thousands of years; with very numerous festivals of 30 years, the son of the Sun, Thothmes, (III.,) the divine ruler, beloved of Haremachu (Horus in the horizons) ever living.

*"Fourth Side—Right Line.*—The Horus lord of the Upper and Lower country, the powerful bull, beloved of Ra, the King of the South and North, Ra-user-ma, approved of the Sun, the Sun born of the gods, holding the countries, the son of the Sun Ramessu, (II.,) beloved of Amen, the strong hand, powerful victor, bull of rulers, King of Kings, lord of the two countries, Ra-user-ma, approved of the Sun, son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, beloved of Tum, lord of An (Heliopolis,) giver of life.

*"Fourth Side—Left Line.*—The Horus, the powerful bull, son of Ptah-Tanen, lord of the Upper and Lower country, the King of the South and North, Ra-user-ma, approved of the Sun, the hawk of gold, rich in years, the greatest of victors, the son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, leading captive the Rutennu (Syrians) and Peti (Libyans) out of their countries to the seat of the house of his father, lord of the two countries, Ra-user-ma, approved of the Sun, son of the Sun, Ramessu, (II.,) beloved of Amen, beloved of Shu, the great god, like the Sun.

"The scenes on the pyramidion represent the monarch Thothmes III., under the form of a sphynx, with hands offering to the Gods Ra and Atum, the two principal deities of Heliopolis. The offerings are water, wine, milk, and incense. The inscriptions are the names and titles of the deities, the titles of Thothmes III., and the announcement of each of his special gifts."

**The New York Times**

Published: August 19, 1878

Copyright © The New York Times